

## ОПЫТ УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ПРОЕКТА В САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная исследовательская работа студентов повышает уровень овладения учебным материалом, обеспечивает формирование профессиональной компетенции. С этой целью организуется работа над учебно-исследовательским проектом «Жизнь слова». Каждый студент самостоятельно выбирает слово как объект исследования. Цель работы - проследить изменение в значении и употреблении слова, обнаружить родственные ему в других языках индоевропейской семьи. В задачи исследования входит работа со словарями различного типа: энциклопедическими, толковыми, этимологическими, словообразовательными, иностранных слов, новых слов и значений.

Покажем эту работу на примере слова *ведьма*. Для активизации познавательной деятельности студентов перед ними был поставлен вопрос: есть ли что-то общее между *ведьмой* и *заведующей*? С точки зрения грамматики, это существительные женского рода, одушевленные, без труда в них также выделяется общая часть *вед-* со значением «знать», однако в современном русском языке семантика у них разная. Ответ следует искать, заглянув вглубь языка и даже обратившись к другим языкам.

Русский язык относится к семье индоевропейских языков, поэтому поиски ответа приводят студентов к сравнительно-историческому языкознанию. Далее разворачивается работа с лингвистическим энциклопедическим словарём, из материалов которого студенты узнают, что в XVIII веке английский ученый У. Джоунз обнаружил сходство санскрита в глагольных корнях и грамматических формах с другими языками. В 1786 году он предложил новую концепцию родства языков - генетическое родство, наличие у них праязыка. Из словарной статьи «Сравнительно-историческое языкознание»<sup>1</sup> студенты делают некоторые выписки о том, что многие языковеды начиная с XVIII столетия искали и обнаруживали параллели между словами различных языков и санскритом (древнейшим индийским языком). Ученые исследовали самую древнюю книгу «Веды», написанную на санскрите, которая представляет своеобразную энциклопедию того времени. Советский энциклопедический словарь содержит следующую информацию о ней:

*Веды (санскрит - веда, буквально - знание) - памятники древней индийской литературы (конец 2-го, начало 1-го тыс. до н. э.)*<sup>2</sup>.

Веды, или ведическую литературу, составляют несколько сборников: Ригведа, Самаведа, Яджурведа, Атхарваведа. Во всех названиях присутствует корень *вед-*, значение которого «знать», о чём писал известный исследователь древнерусского языка И. И. Срезневский<sup>3</sup>. Далее разворачивается работа с этимологическими словарями, материалы которых подтверждают, что гласные звуки в древнейшем корне *вед-* могут меняться, что в разных языках индоевропейской семьи он выглядит по-разному (*вид-*, *е-*, *ви-*, *во-*, *ва-*), что всё это - звуковые модификации одного и того же корня.

На следующем этапе работы студентам предстоит найти в современном русском языке слова с корнем *вед-* в значении «знать». Во многих фразеологизмах встречаются такие слова и нередко рядом со словом *знать*, например: «Бог знает (ведает)» (с. 38), «Бог весть» (никто не знает) (с. 38), «Бог его ведает» (с. 58), «Не бог весть что/как/какой/ сколько» (с. 40), «Не ведают, кто творят» (библ.), «Кабы я ведал, где ты обедал, знал бы, чью песню поешь», «Кабы знала я, кабы ведала», «Знать не знаю, ведаю не ведаю»<sup>4</sup>.

Среди однокоренных слов с корнем *вед-* в значении «знать» студентами обнаружены следующие:

*весть* (благая весть - греч. евангелие) - сообщение знаний о чем-либо;

*вестник* - тот, кто принёс весть, сообщил какие-то знания;

*неведение* - незнание; *выведа́ть, изведа́ть* - узнать; *сведения* - информация, знания о чем-то;

*осведомленный* - обладающий какими-то сведениями, знаниями;

*уведомить* - сообщить какие-то сведения, знания; *уведомление* - сообщение о каких-то сведениях, знаниях;

*разведать* - узнать какие-то сведения, добыть знания;

*разведка* - процесс узнавания, получения сведений, знаний;

*отведать* - попробовав, получить сведения, знания;

*проведа́ть, наведа́ть* - прийти с целью получения сведений, знаний;

*визит* - приход с целью получения/передачи сведений, знаний;

*ведом* - (устар.) известен, знаком, о нем знают; *ведомо* (с *ведома* или *без ведома*) - другое лицо знает и даёт согласие;

*ведомостичка* - листок с краткой, информацией, знаниями;

*ведомость* - список каких-либо данных, сведений, знаний;

*ведомство* - место, где сосредоточены сведения, знания в области государственного управления.

Список может быть продолжен.

С учетом фонетических процессов к однокоренным словам относятся также *вежливость* (знание и соблюдение норм приличного поведения) и *вежливый* (тот, кто знает, как себя вести) и архаичные слова *вежа* (в словаре И. И. Срезневского *вѣжа* -знающий, свѣдущи<sup>5</sup>) и *вежество* со значением «знания», например в пословице «Не дорого ничто, дорого вежество». Однокоренные с ними также слова *невежа* и *невежда*, которые отличаются происхождением, лексическим значением и фонетическим составом. В первом слове русский корень *веж-*, а во втором - древнецерковнославянский *вежд-*. Слово *невежа* имеет значение «человек, не знающий норм поведения» («грубый, невоспитанный человек»), слово *невежда* называет человека, некомпетентного в каком-либо вопросе, неосведомленного в чем-то, незнающего, неграмотного, иначе говоря «неуча» («малообразованный, малосведущий человек», *невежество* - «отсутствие знаний, некультурность»)<sup>6</sup>. В Советском энциклопедическом словаре студенты обнаружили интересную статью: «Невежа - Андроник Тим (? - ок. 1603), русский типограф, ученик Ивана Федорова»<sup>7</sup>. Выяснилось, что в этом случае антропоним *Невежа* сохранил свидетельство о том времени, когда человека называли по его

характерным признакам. Видимо, люди этого рода не отличались знанием, «вежеством», хотя их наследники своей деятельностью уже не заслуживали такой характеристики.

К однокоренным словам относятся также слова *ведовство* и *ведунья* (словарь даёт к первому из них синонимы *колдовство*, *волшебство*, *чародейство*<sup>6</sup>). Слово *свидетель* со значением «очевидец какого-то события» одновременно называет того, кто видел его и ведает (знает) о нём, поскольку, для того чтобы что-то познать, необходимо что-то увидеть, начало всякого познания - наблюдение. Один из фонетических вариантов корня *вед-* содержится в слове *невеста*, со значением «неведомая», т. е. девушка, которую еще не знают, но принимают в семью.

Наконец, к однокоренным относится слово *ведьма*. В старину так называли женщину, которая о многом «ведала», отличалась незаурядными знаниями. С течением времени слово получило отрицательную окраску. Советский энциклопедический словарь даёт такие сведения о нём: *ведьма* - (колдунья), по народным поверьям, поддерживаемым средневековыми христианами богословами, женщина, служащая дьяволу, обладающая сверхъестественными способностями вредить людям и животным. В просторечии - злая, безобразная женщина\*.

Словарь С. И. Ожегова для толкования слова *ведьма* прибегает к синониму «колдунья»<sup>10</sup>. Большой словарь современного польского литературного языка содержит слово *wiedźma* без толкования<sup>11</sup>, в других польских словарях обнаружены такие толкования: «женщина, имеющая связь со злыми силами, чародейка», а также «злая и некрасивая женщина»<sup>12</sup>, часто одетая в длинные черные одежды<sup>13</sup>, «скандальная женщина»<sup>14</sup>. Как видим, у слова *ведьма* значение «много знающей, о многом ведающей женщины» исчезло, а синоним *колдунья* подчеркнул негативную оценку. Употребление слов *ведьма* и *колдунья* в значении «недобрая, некрасивая, безобразная» окончательно оторвало его от значения «знающая, мудрая». Синоним с положительной оценкой *волшебница* сохранился только в сказках. В словарях русского языка не зафиксирован к слову *ведьма* синоним *знахарка* («та, что много знает»<sup>15</sup>), хотя Советский энциклопедический словарь содержит слово *знахарство* - «примитивный способ лечения»<sup>15</sup>, а Словарь С. И. Ожегова - слово *знахарь* - «лекарь-самоучка, действующий собственным невежественным способом, якобы с помощью колдовства»<sup>16</sup>.

Корень *вед-* со значением «знать» встречается в ряде славянских языков, например: в белорусском языке *ведаць*, в украинском *відати* («Ніхто не відає, як хто обідає», «Нема відома хто/що/звідки», *відьма* («конотопська відьма»), в чешском *wěděti* в словацком *vedieť*, в древнецерковнославянском *вѣдати*. В польском языке слово *wiedza* имеет значение «знания в какой-либо области»<sup>17</sup>, *wiedzie* - «знать», а *być zawiadzonym* - буквально «быть за пределами знания (*ведзы*), т. е. быть обманутым». Современное авторитетное издание Польской Академии Наук называется «Wiedza powszechna», что в переводе означает «знания для всех».

Однокоренные слова с корнем *вед-* обнаруживаются не только в славянских, но и в других индоевропейских языках, например, в греческом *veidō* - «вижу», в латинском *viderā* - «видеть», в немецком *wissenschaft* - «наука», «сознание». Интересно, что в идише слово *вейсер* - «умный, знающий человек» также содержит индоевропейский корень *вед-* имеет довольно разветвленную семью однокоренных слов: *wise*, *wisdom* - «мудрость», *wise women* - «знахарка», «колдунья», *wisdom tooth* - «зуб мудрости», *witch* - «ведьма». Известное произведение А. С. Пушкина «Песнь о вещем Олеге» на английский язык было переведено как «The Song of Wise Oleg», где слову *вещий* соответствует слово *wise* в значении «мудрый, опытный, знающий» всё с тем же индоевропейским корнем *wi-*. В современном русском языке слово *вещий* толкуется как «предвидящий (знающий) будущее, пророческий» и сопровождается пометой *высокое*, а *вещун* - как предсказатель с пометой *устаревшее*<sup>TM</sup>.

Материалы словарей убеждают в том, что с течением времени в русском языке у слова *ведьма* появились новые синонимы: *ведунья*, *вещунья*, *колдунья*, *ворожея*, *чародейка*, *знахарка*. В мракобесное средневековье охота на ведьм окончательно дискредитировала и слово *ведьма*. Оно стало употребляться исключительно в негативном смысле. Такое положение сохраняется не только в современном русском языке. Так, толковый словарь современного украинского языка хотя и связывает слово *відьма* с формой глагола «знать», но представляет его с негативной стороны: «*жінка, яка, **знаючись** із нечистою силою, завдає людям шкоди*»<sup>19</sup>.

В новейшей истории во многих странах деятельность знахарей легализована и само слово *знахарь* воспринимается без негативной оценки. Толковый словарь русского языка конца XX века представляет *знахаря* как «целителя, врачевателя, использующего наряду с методами народной медицины элементы магии, колдовские приёмы, энергетическое воздействие»<sup>20</sup>. А вот слово *ведьма* в былом значении не возродилось. Словарь даёт его со специальным знаком (стрелка вверх), указывающим на актуализацию в языке, приводящего синонимы *ведунья*, *ворожея*, *гадалка*, *врачевательница*, *знахарка*, *колдунья*, *травница*, *целительница*, однако сохраняет его традиционно негативный оттенок<sup>21</sup>. В наше время слово *ведьма* нередко замещается другими словами без негативной оценки: *экстрасенс*<sup>22</sup>, *ясновидящая*<sup>22</sup>, *контактёр*<sup>24</sup>, *паралсихолог* и др. А вот самому слову *ведьма* русский язык оказался бессильным вернуть его былое положительное значение, хотя человечество давно реабилитировало тех, на кого охотились как на ведьм. В 2007 году ньюйоркская газета «Теленеделя» писала о том, что в Швейцарии была оправдана одна из последних ведьм, казненных в 1782 году.

Завершает учебно-исследовательский проект работа над словом *заведующая*. Словарь С. И. Ожегова даёт структурно-семантическое толкование его, так сказать, мужского соответствия: *заведующий* - «тот, кто заведует чем-нибудь» и далее «*заведовать* - руководить, управлять»<sup>25</sup>. Ранее проделанное исследование убеждает студентов в том, что в основе слова *заведующая* лежит всё тот же индоевропейский корень *вед-* со значением «ведать», «знать».

Хороший заведующий - это специалист, который знает своё дело лучше других, и поэтому руководит, управляет, распоряжается. Он может предвидеть и предвосхищать события, и это даёт ему право вести за собой других. Многие на своем опыте убеждаются в том, как легко и радостно работает, когда у тебя

настоящий заведующий, когда тобой руководит сведущий человек! И не беда, что слово *заведующая* оказалось родственным слову *ведьма*. Сравнительно-исторический метод помог обнаружить в этих словах общий индоевропейский корень со значение «знать», «ведать».

Работа над учебно-исследовательским проектом «Жизнь слова» помогает студентам заглянуть в историю языка, постичь его тайны, она способствует активной поисковой работе со словарями разных типов, позволяет убедиться в том, что язык - это развивающаяся система, он не стоит на месте, изменяется по своим законам, одним словом, живёт. Не случайно Владимир Иванович Даль назвал главный труд своей жизни «Словарем живого великорусского языка».

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. Н. В. Ярцева. М., 1990. С. 486.
2. Советский энциклопедический словарь. М., 1979. С. 202.
3. *Срезневский И. И.* Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 1. А - К. М., 1893. С. 475.
4. Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А. И. Молоткова. Изд. 2-е, стереотип. М., 1968.
5. *Срезневский И. И.* Указ. соч. С. 483.
6. *Ожегов С. И.* Словарь русского языка. 18 изд., стереотип. М., 1986. С. 342.
7. Советский энциклопедический словарь. С. 881.
8. Там же. С. 606.
9. Там же. С. 202.
10. *Ожегов С. И.* Указ. соч. С. 62.
11. *Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN* / Pod red. Andrzeja Markowskiego. Warszawa: Wyd-wo naukowe PWN, 2005. С. 1296.
12. *Ilustrowany słownik języka polskiego* / Pod red. Elżbiety Sobyl. Warszawa: Wyd-wo naukowe PWN, 2004. С. 1006.
13. *Inny słownik języka polskiego PWN. P-i.* Warszawa: Wyd-wo naukowe PWN, 2000. С. 1002.
14. *Słownik języka polskiego PWN. R-Z.* Warszawa: Wyd-wo naukowe PWN, 2002. С. 652.
15. Советский энциклопедический словарь. С. 471.
16. *Ожегов С. И.* Указ. соч. С. 201 - 202.
17. *Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN.* С. 1296.
18. *Ожегов С. И.* Указ. соч. С. 67.
19. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Под ред. Г. Н. Складневской. СПб., 2000. С. 186.
20. Великий тлумачний словник сучасної української мови. К., Ірпінь, 2009. С. 256.
21. Там же. С. 125.
22. Там же. С. 685.
23. Там же. С. 696.
24. Там же. С. 326.
25. *Ожегов С. И.* Указ. соч. С. 171.